

« Mesdames, Messieurs, nous vous présentons aujourd'hui Acieroïde, une œuvre qui illustre à la fois le savoir-faire technique et l'imagination de nos élèves, dans le cadre du concours français Metal'Jeunes, session 2023, autour du thème "Révolution Spatiale". Cette pièce symbolise la rencontre entre le métal, matière que nous forçons chaque jour, et l'infini de l'espace qui inspire nos rêves. »

「皆様、本日はAcieroïde（アシエロイド）をご紹介します。本作品は、2023年のフランス国内コンテスト「Metal'Jeunes」、テーマ『宇宙革命』の枠組みの中で、私たちの生徒たちの技術力と想像力の両方を示すものです。この作品は、日々私たちが鍛える金属という素材と、夢をかき立てる果てしない宇宙との出会いを象徴しています。」

"Ladies and gentlemen, today we present Acieroïde, a work that illustrates both the technical know-how and the imagination of our students, as part of the French Metal'Jeunes competition, 2023 session, around the theme "Space Revolution". This piece symbolizes the encounter between metal, the material we forge every day, and the infinity of space that inspires our dreams."

« À travers ce projet, nos élèves ont voulu montrer que la métallerie n'est pas seulement une technique, mais aussi un art et une passerelle vers l'imaginaire et l'avenir. Nous vous remercions de partager avec nous ce voyage, symbole d'une véritable révolution spatiale. »

「このプロジェクトを通じて、生徒たちは、金属加工が単なる技術にとどまらず、芸術であり、想像力と未来への架け橋でもあることを示そうとしました。皆様がこの旅にご一緒くださることに感謝申し上げます。本作品は、まさに真の宇宙革命の象徴です。」

"Through this project, our students wanted to show that metalwork is not only a technique, but also an art and a gateway to the imagination and the future. We thank you for sharing this journey with us, a symbol of a true spatial revolution."